

DOI: 10.12731/2077-1770-2021-13-2-152-163

УДК 802.0-31

КОНСОНАНТНЫЙ ТИП БУКВЕННОЙ АББРЕВИАЦИИ В АНГЛИЙСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Синенко Т.Н.

Обоснование. Аббревиация, являясь одним из продуктивных способов словообразования терминологических единиц английского языка, требует тщательного изучения. Развитие науки, процессы информатизации и цифровизации современного общества, привели, с одной стороны, к появлению новых научно-технических понятий, с другой стороны, к стремлению к передаче информации в сжатом виде. Именно тенденция к компрессии информации является причиной появления аббревиатур, в частности, консонантного типа буквенной аббревиации. Ранее полагали, что аббревиатуры данного типа в английском языке отсутствуют.

Цель работы заключается в выявлении и описании существенных характеристик сокращений консонантного типа буквенной аббревиации английской терминологии.

Методы исследования. В процессе исследования был проведен теоретический анализ научной литературы по изучаемому вопросу. Также были применены методы лингвистического наблюдения и анализа структуры сокращения.

Материалом исследования послужили данные многоязычных словарей сокращений и отраслевых технических словарей, в которых сокращения даны в списках приложений, материалы конференций “International Conference on Environment Pollution and Prevention” (ICEPP: 2015- 2020)

Результаты исследования. В процессе исследования выявлен новый тип буквенных сокращений, который характеризуется образованием аббревиатуры путем удаления из слова гласных букв. Проанализированы существенные характеристики сокраще-

ний консонантного типа буквенной аббревиации английской терминологии.

Область применения результатов. Практическая значимость результатов исследования заключается в возможности использования полученных данных при преподавании иностранного языка (английского) в процессе подготовки технических переводчиков.

Ключевые слова: аббревиация; буквенные сокращения; консонантный тип буквенной аббревиации; сокращенные единицы; графические сокращения

CONSONANT TYPE OF LETTER ABBREVIATION IN ENGLISH TERMINOLOGY

Sinenko T.N.

Background. *Abbreviation, being one of the productive ways of word formation of terminological units of the English language, requires careful study. The development of science, the processes of informatization and digitalization of modern society, on the one hand, led to the emergence of new scientific and technical concepts and on the other hand, to the desire to compress information. It is the necessity of information compression that causes the appearance of abbreviations, in particular, the appearance of a consonant type of letter abbreviation in English. Previously, it was believed that abbreviations of this type are absent in the English language.*

The purpose of the work is to identify and describe the features of abbreviations of the consonant type of letter abbreviation of English terminology.

The material of the study was the data of multilingual dictionaries, dictionaries of abbreviations and industry technical dictionaries, in which abbreviations are given in the lists of appendices and papers of the conference proceedings “International Conference on Environment Pollution and Prevention” (ICEPP: 2015-2020)

Methods. *In the course of the research, a theoretical analysis of the scientific literature on the subject under study was carried out. Meth-*

ods of linguistic observation and analysis of the structure of the abbreviation were also used.

The results of the study. *In the course of the study, a new type of letter abbreviations was identified, which is characterized by the formation of an abbreviation by removing vowel letters from the word. The essential characteristics of abbreviations of the consonant type of the letter abbreviation of English terminology are analyzed.*

Practical implications. *The practical significance of the research results lies in the possibility of using the obtained data when teaching the English language in the process of training technical translators.*

Keywords: *abbreviation; letter abbreviations; consonant type of letter abbreviation; abbreviated units; graphic abbreviations*

Развитие современного общества, связанное прежде всего с развитием науки, процессами информатизации и цифровизации, привели к появлению новых научно-технических понятий, частое употребление которых послужило причиной необходимости компрессии информации. Именно стремление к компрессии информации, наряду с потребностью массовой номинации новых научно-технических понятий, стали причиной того, что аббревиация является одним из наиболее продуктивных способов словообразования современного английского языка.

Согласно «Лингвистическому энциклопедическому словарю» [9], аббревиация, являясь особым способом словообразования, нацелена на создание более коротких по сравнению с исходными словосочетаниями или сложениями «синонимичных им номинаций».

Под аббревиацией понимают сокращенную запись слов, процесс создания единиц вторичной номинации со статусом слова [8]. Именно с процессом аббревиации связано появление термина «аббревиатура», который используют для обозначения различных типов сокращенных единиц. Согласно А.А. Лютой [10], аббревиатура является словом, которое образовалось путем сокращения нескольких слов, слогов или букв.

Изучение аббревиатур осложнено тем, что существует множество типов сокращений. Некоторые из сокращенных лексических единиц являются полноправными словами, другие же примыкают к символам, что также значительно усложняет идентификацию отдельных типов сокращений. К тому же исходными лексическими единицами в процессе аббревиации могут являться как отдельные слова (корневые производные и сложные), так и словосочетания. При рассмотрении структуры аббревиатуры необходимо учитывать следующие аспекты:

1) какие элементы сокращаемой лексической единицы опускают в процессе аббревиации;

2) каким способом достигается объединение ее элементов (оставшихся после аббревиации элементов исходной единицы) в единое целое.

Существующее деление аббревиатур на виды довольно условно, единой классификации аббревиатур в лингвистике не существует, т.к. аббревиатура – явление многогранное и неоднозначное [2, с. 912]. В исследовании А.П. Шаповаловой [13] была предпринята попытка систематизировать классификации аббревиатур в единую классификацию по 29 основаниям.

Ученые, изучающие различные типы аббревиатур, выделяют следующие структурные типы сокращений [1; 2; 3; 4; 5; 7; 8; 11; 12; 13]:

- 1) буквенные сокращения;
- 2) слоговые сокращения;
- 3) частичные сокращения (состоят из буквы и слова / полного слова);
- 4) смешанные сокращения (состоят из букв и слогов);
- 5) цифровые сокращения (состоят из букв или слогов и цифр);
- 6) усеченные слова.

К основным видам сокращений в образовании терминов, наряду с другими видами сокращений, ученые (С.С. Барбашева, А.А. Авраменко, И.А. Воробьева, А.А. Лютая и др.) относят буквенные сокращения. Согласно С.С. Барбашевой, существуют следующие буквенные аббревиатуры инициального типа:

- 1) буквенные (читаются по названию букв);
- 2) звуковые (состоят из начальных звуков слов исходного словосочетания);
- 3) буквенно-звуковые (состоят как из названий начальных букв, так и из начальных звуков слов, входящих в исходное словосочетание) [2].

И.А. Воробьева, подчеркивая специфику инициального типа буквенной аббревиации, отмечает то, что аббревиатуры инициального типа часто возникали на базе графических сокращений, не обладая определенной структурой; аббревиатуры данного типа были «образованиями индивидуального строения» [5, с. 12]. Произнесение аббревиатур буквенного типа не соответствовало нормам произношения обычных слов, они не обладали какой-либо типичностью структуры, в их образовании отсутствовала системность. Эти особенности аббревиатур данного типа стали причиной сопротивления носителей языка и, как следствие, причиной нечастого употребления буквенных аббревиатур (исключением стали буквенные аббревиатуры инициального типа). Согласно И.А. Воробьевой, именно инициальные аббревиатуры служили «образцами для подражания», что способствует типизации аббревиатур [5].

В.В. Борисов также подчеркивал, что на структуру сокращений оказывают влияние факторы, ограничивающие возможности других способов словообразования, а именно:

- 1) фонетический фактор (из состава сокращаемой лексической единицы оставляют те элементы, которые обеспечивают удобопроизносимость сокращений);
- 2) прагматический фактор опознаваемости (полученная в результате сокращения аббревиатура должна иметь отличительные формальные признаки, которые позволят соотносить аббревиатуру с определенным содержанием);
- 3) нормативный фактор (поскольку языковая норма конкретного языка способна влиять на частотность употребления аббревиатуры);
- 4) семантический фактор (возможно возникновение нежелательной ассоциации в связи с заменой исходной лексической единицы и полученной в результате аббревиатуры) [3].

Поскольку носителям языка проще читать, произносить звуковые и буквенно-звуковые аббревиатуры, имеющие в составе как согласные, так и гласные буквы, то наибольшее распространение получил вокально-консонантный тип буквенной аббревиации.

Так, М.А. Ярмашевич, анализируя буквенные аббревиатуры, пишет: «Среди многобуквенных аббревиатур в русском языке также представлены вокально-консонантный и консонантный типы, тогда как в немецком, французском и английском – только вокально-консонантный» [14, с. 19]. Ранее полагали, что аббревиатуры консонантного типа в английском языке отсутствуют.

Нами была выявлена немногочисленная группа буквенных сокращений консонантного типа (они составляют менее 0,5% от общего количества аббревиатур по энергетике и защите окружающей среды [6] и около 0,7% от общего количества аббревиатур по компьютерным технологиям, информатике, электронике и связи [12]). Нами не были найдены описания данного типа аббревиатур в научной литературе, посвященной аббревиации. В данную группу сокращений входят аббревиатуры, которые состоят преимущественно из согласных букв слова (гласные буквы, как правило, подвергаются сокращению) и могут быть отнесены к консонантному типу буквенной аббревиации английского языка.

По употреблению в речи консонантный тип буквенной аббревиации близок к аббревиатурам инициального типа и к графическим аббревиатурам. Это связано с тем, что к графическим аббревиатурам относят те случаи, когда «сокращению подвергается только письменная форма, а в речи они реализуются полной формой» [7, с. 10].

Консонантный тип буквенной аббревиации характеризуется рядом особенностей:

- 1) при образовании аббревиатур консонантного типа (как и в случае аббревиатур инициального типа) не остается «опознаваемых» элементов исходной единицы;

- 2) данный тип аббревиатур используется в письменной речи, преимущественно в деловой переписке, технической документации, научных статьях. Говоря об устойчивости аббревиатур консонантного типа, можно отметить, что они являются наиболее устойчивыми.

нантного типа в языке, заметим, что они относятся к стандартным лексическим единицам и являются стилистически нейтральными ввиду того, что носят терминологический характер.

Аббревиатуры консонантного типа в основном образованы от имен существительных (изредка встречаются аббревиатуры образованные от глаголов). Они не имеют категории рода, употребляются в единственном числе, и, как правило, образованы от неодушевленных существительных. Аббревиатуры консонантного типа употребляют в деловой корреспонденции (Blvd. (Boulevard – бульвар), crtn (correction – корректирование, исправление), dlvr (delivery – доставка, поставка), intrg (interrogation – опрос, запрос), ими обозначают химические элементы, вещества (Pt (Platinum – платина), tn (tin – олово) и оборудование, например, amtr (ammeter – амифметр), scrbr (scrubber – скруббер). Данным способом аббревиации пользуются при образовании сокращений, входящих в адреса интернет-ресурсов (ht (Haiti – Гаити), pk – (Pakistan – Пакистан), tm (Turkmenistan – Туркменистан), для сокращения имен существительных, обозначающих процессы, например, rcdg (recording – запись, регистрация данных).

В английском языке отмечены следующие тенденции образования аббревиатур консонантного типа:

1) из слова удаляют все гласные буквы, например: cnd (condition – условие), ld (load – нагрузка, загрузка) и str (stator – статор), tmd (timed – синхронизированный);

2) если первой буквой сокращаемого слова является гласная буква, то ее оставляют, все остальные гласные буквы слова подлежат удалению, например: acty (activity – радиоактивность), engng (engineering – 1. техника, 2. технология), uwtr (underwater – подводный), entd (entered – внесенный);

3) аббревиатуры консонантного типа с такими знаками, как точка или наклонная черта, встречаются довольно редко: a/c или (согласно второму варианту написания данной аббревиатуры) a.c. (account – счет, расчет), Blvd. (Boulevard – бульвар), sg. (signature – подпись, подписано).

4) в составе аббревиатур консонантного типа может быть от 2 до 6 букв, например: pt (point – точка), dcd (decode – декодировать, дешифровать), encd (encode – кодировать), invtr (inverter – инвертер), unstbl (unstable – неустойчивый), imprvmt (improvement – усовершенствование, улучшение).

Описанные в статье существенные характеристики позволяют нам сделать вывод о том, что консонантные аббревиатуры обладают характеристиками присущими как буквенным, так и графическим аббревиатурам. Буквенные аббревиатуры консонантного типа стилистически нейтральны ввиду специфической сферы употребления.

Буквенные аббревиатуры консонантного типа представлены несколькими группами. В первую группу входят аббревиатуры, которые являются частотными в деловой переписке. Вторую группу составляют консонантные аббревиатуры, обозначающие географические названия (эти сокращения входят в адреса интернет-ресурсов). Третья группа представлена аббревиатурами, обозначающими химические элементы, вещества, материалы. В четвертую группу сокращений консонантного типа входят аббревиатуры, которыми обозначают оборудование.

Очевидно, что консонантный тип буквенной аббревиации английского языка требует изучения, анализа особенностей образования, функционирования и написания, перевода данного типа аббревиатур.

Список литературы

1. Антрушина Г.Б. Афанасьева О.В. Морозова Н.Н. Лексикология английского языка: Учеб. пособие для студентов. 3-е изд., стереотип. М.: Дрофа, 2001. 288 с.
2. Барбашева С.С., Авраменко А.А. Особенности перевода аббревиатур в англоязычном медицинском тексте (на материале терминологии кардиологии) // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2001. Т. 13. № 2 (4). С. 911-916. URL: http://www.ssc.smr.ru/media/journals/izvestia/2011/2011_2_911_916.pdf (дата обращения: 20.01.2021).

3. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М.: Воениздат, 1972. 320 с.
4. Варфоломеева И.В. Аббревиатуры современного английского языка. Когнитивно-дискурсивный аспект: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2007. 25 с.
5. Воробьева И.А. Аббревиация как способ словообразования современного английского языка // Казанский вестник молодых ученых. Педагогические науки. Теоретические и практические вопросы современной лингвистики. 2018. Том 2. № 4 (7). С. 10-13.
6. Гольдберг А.С. Англо-русский словарь по энергетике и защите окружающей среды. Около 40000 терминов и 5000 сокращений. М.: РУССО, 2001. 776 с.
7. Косарева О.Г. Аббревиация в языке современной прессы (на материале французского, английского и русского языков): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тверь, 2003. 16 с.
8. Костерина О.Н. Лексические сокращения в современном английском языке (структурный и прагматический аспекты): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2005. 23 с.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. Энциклопедия, 1990. 685 с.
10. Лютая А.А. Словообразовательные модели английских сокращений и аббревиатур // Вестник Днепропетровского университета. Серия «Языкознание». 2015. №11. Вып. 21 (3). С. 79-83.
11. Максимова Н.В. Особенности сокращений электроэнергетических терминов на материале английского и русского языков // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 1. С. 84-92. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-1-84-92
12. Черепанов А.Г. Англо-русский словарь сокращений по компьютерным технологиям, информатике и связи. СПб.: БХВ-Петербург, 2009. 800 с.
13. Шаповалова А.П. Опыт построения общей теории аббревиации (на материале французских сокращенных лексических единиц): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Нальчик, 2004. 16 с.

14. Ярмашевич М.А. Аббревиация в современных европейских языках: структурный, семантический и функциональный аспекты: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. Саратов, 2004. 42 с.

References

1. Antrushina G.B., Afanas'eva O.V., Morozova N.N. *Leksikologiya angliyskogo yazyka* [Lexicology of the English language]. Moscow: Drofa, 2001, 288 p.
2. Barbasheva S.S., Avramenko A.A. Osobennosti perevoda abbreviatur v angloyazychnom meditsinskom tekste (na materiale terminologii kardiologii) [Features of abbreviation translation in the English language medical text (based on the terminology of cardiology)]. *Izvestiya Samarskogo nauchnogo tsentra Rossiyskoy akademii nauk* [Proceedings of the Samara Scientific Center of the Russian Academy of Sciences], 2001, vol. 13, no 2(4), pp. 911-916. URL: http://www.ssc.smr.ru/media/journals/izvestia/2011/2011_2_911_916.pdf (accessed 20.01.2021).
3. Borisov V.V. *Abbreviatsiya i akronimiya. Voennye i nauchno-tehnicheskie so-krashcheniya v inostrannykh yazykakh* [Abbreviations and acronyms. Military and scientific-technical abbreviations in foreign languages]. Moscow: Voenizdat, 1972, 320 p.
4. Varfolomeeva I.V. *Abbreviatury sovremennogo anglijskogo jazyka. Kognitivno-diskursivnyj aspekt* [Abbreviations of the modern English language. Cognitive-discursive aspect]: Abstract of PhD dissertation. Moscow, 2007, 25 p.
5. Vorob'eva I.A. *Abbreviatsiya kak sposob slovoobrazovaniya sovremennogo anglijskogo jazyka* [Abbreviation as a way of word formation in the modern English language]. *Kazanskij vestnik molodyh uchenyh. Pedagogicheskie nauki. Teoreticheskie i prakticheskie voprosy sovremennoj lingvistiki* [Kazan bulletin of young scientists. Pedagogical sciences. Theoretical and practical issues of modern linguistics], 2018, vol. 2, no 4(7), pp. 10-13.
6. Gol'dberg A.S. *Anglo-russkij slovar' po energetike i zashchite okruzhayu-shchey sredy. Okolo 40 000 terminov i 5 000 sokrashcheniy* [English-Russian Dictionary of Energy and Environmental Protection. 40,000 terms and 5,000 abbreviations]. Moscow: RUSSO, 2001. 776 p.

7. Kosareva O.G. *Abbreviacija v jazyke sovremennoj pressy (na materiale francuzskogo, anglijskogo i russkogo jazykov)* [Abbreviation in the language of the modern press (based on the material of the French, English and Russian languages)]: Abstract of PhD dissertation. Tver, 2003, 16 p.
8. Kosterina O.N. *Leksicheskie sokrashcheniya v sovremennom anglijskom jazyke (strukturnyy i pragmaticheskiy aspekt)* [Lexical abbreviations in Modern English (structural and pragmatic aspects)]: Abstract of PhD dissertation. St. Petersburg, 2005, 23 p.
9. *Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar'* [Linguistic encyclopedic dictionary]. V.N. Jarceva. Moscow: Sov. Jenciklopedija, 1990, 685 p.
10. Ljutaja A.A. Slovoobrazovatel'nye modeli anglijskih sokrashhenij i abbreviatur [Word-forming models of English abbreviations and abbreviations]. *Vestnik Dnepropetrovskogo universiteta. Serija «Jazykoznanie»* [Bulletin of Dnepropetrovsk University. Series "Linguistics"], 2015, no 11, vol. 21 (3), pp. 79-83.
11. Maksimova N.V. Osobennosti sokrashhenij jelektroenergeticheskikh terminov na materiale anglijskogo i russkogo jazykov [Features of electric power term abbreviations on the material of English and Russian languages]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Serija: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics], 2019, no. 1, pp. 84-92. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-1-84-92
12. Cherepanov A.G. *Anglo-russkij slovar' sokrashchenij po komp'yuternym tekhnologiyam, informatike i svyazi* [English-Russian dictionary of abbreviations for computer technologies, informatics and communications]. St. Petersburg: BHV-Peterburg, 2009, 800 p.
13. Shapovalova A.P. *Opyt postroeniya obshchey teorii abbreviatsii (na materiale frantsuzskikh sokrashchennykh leksicheskikh edinit)* [Experience in constructing a general theory of abbreviation (based on the material of French abbreviated lexical units)]: Abstract of PhD dissertation. Nal'chik, 2004. 16 p.
14. Jarmashevich M.A. *Abbreviacija v sovremennykh evropejskikh jazykah: strukturnyj, semanticheskij i funkcional'nyj aspekty* [Abbreviation in modern European languages: structural, semantic and functional aspects]: Abstract of PhD dissertation. Saratov, 2004, 42 p.

ДАНИЕ ОБ АВТОРЕ

Синенко Татьяна Николаевна, к.п.н., доцент кафедры «Ино-
странные языки»

*Волгоградский государственный технический университет
пр. им. Ленина, 28, г. Волгоград, 400005, Российская Федерация
TNSinenko@mail.ru*

DATA ABOUT THE AUTHOR

Sinenko Tatiana Nickolaevna, PhD, A.P., Foreign Language Department

*Volgograd State Technical University
28, Lenin Ave., Volgograd, 400005, Russian Federation
TNSinenko@mail.ru*

ORCID: 0000-0003-2017-0392

Scopus Author ID: 57216617847